

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. В.П. Астафьева
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ
(ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ**

Направление подготовки:
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение

Очная форма обучения

Квалификация: бакалавр

Красноярск, 2021

РППП составила: к. филол.н., доцент кафедры английской филологии Т.М. Софронова

Рабочая программа практики обсуждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол № 5 от «12» мая 2021 г.

И.о. заведующего кафедрой:



И.А. Битнер

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

«21» мая 2021 г. Протокол № 6

Председатель НМСС ФИЯ:



О.С. Кондракова

Пояснительная записка

Место практики в структуре образовательной программы

Рабочая программа практики (РПП) Б2.В.01.02(П) «Преддипломная практика» разработана согласно Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования (ФГОС ВО) № 969 от 12.08.2020 г. по направлению подготовки: 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение. Практика входит в Блок 2: Практика (часть, формируемая участниками образовательных отношений). Обучение осуществляется в очной форме (8 семестр). Общая трудоемкость производственной (преддипломной) практики 216 часов (6 з.е.). Форма промежуточной аттестации – зачет с оценкой.

Выписка из ФГОС ВО «Лингвистика»

Практики относятся к вариативной части программы и входят в БЛОК 2

«Практики»: учебная и производственная, в том числе *преддипломная*, практики.

Типы учебной практики: педагогическая практика.

Способы проведения учебной практики: стационарная.

Типы производственной практики: переводческая практика; преддипломная практика.

Способы проведения производственной практики: стационарная.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

При разработке программ бакалавриата организация выбирает типы практик в зависимости от вида (видов) деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата. Организация вправе предусмотреть в программе бакалавриата иные типы практик дополнительно к установленным настоящим ФГОС ВО.

Учебная и (или) производственная практики могут проводиться в структурных подразделениях организации.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик должен учитывать состояние здоровья и требования по доступности.

Общая трудоемкость производственной (преддипломной) практики 216 часов (6 з.е.), в том числе 2.15 часа – контактная работа с преподавателем, 213.85 часа – самостоятельная работа, 2 часа – аудиторно-практическая работа, 0.15 часа – КРЗ. Форма контроля — зачет с оценкой.

Цель практики - содействовать развитию у студентов профессиональных умений и навыков, в том числе умений и навыков научно-исследовательской деятельности (согласно ФГОС ВО и Профессиональному стандарту).

Задачи практики:

- развивать умения оформления текста научных работ;
- развивать умения публичного выступления;
- развивать умения ведения студентами научных дискуссий.

Выпускник, прошедший преддипломную практику должен быть готов к защите выпускной квалификационной работе и присвоению искомой квалификации.

Планируемые результаты обучения

В результате прохождения учебной практики у обучающегося должны быть сформированы следующие профессиональные компетенции:

УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений

Содержание практики и перечень планируемых результатов

Планируемые результаты обучения

Задачи освоения дисциплины	Планируемые результаты обучения по дисциплине (дескрипторы)	Код результата обучения (компетенция)
Развивать умения оформления текста научных работ.	<p>Знать основные документы, регламентирующую научно-исследовательскую деятельность студента-бакалавра.</p> <p>Уметь выявлять проблему и формулировать тему исследования; работать с различными источниками информации; выявлять объект, предмет, определять цель и задачи исследования; отбирать методы исследования; оформлять результаты исследования.</p> <p>Владеть владеть навыком оформления текста научной работы.</p>	УК-1
Развивать умения публичного выступления	<p>Знать: основные документы, регламентирующую научно-исследовательскую деятельность студента-бакалавра.</p> <p>Уметь: составлять доклады научных выступлений.</p> <p>Владеть: навыком публичного выступления.</p>	УК-2
Развивать умения ведения студентами научных дискуссий.	<p>Знать: основные документы, регламентирующую научно-исследовательскую деятельность студента-бакалавра; способы организации научной деятельности.</p> <p>Уметь: уметь формулировать вопросы по проблеме исследования и отвечать на них.</p> <p>Владеть: владеть навыком ведения научной дискуссии.</p>	УК-1

Для организационного и научно-методического сопровождения выполнения бакалавром программы педагогической практики по согласованию с заведующим кафедрой назначается руководитель практики из числа профессорско-преподавательского состава.

Основные этапы проведения практики:

1. установочная конференция по практике;
2. составление индивидуальных планов практики;
3. знакомство с базой практики;
4. решение профессиональных, предложенных руководителем;
5. самостоятельное выявление и решение профессиональных задач;
6. подготовка отчетной документации;
7. заключительная конференция.

В ходе освоения программы преддипломной практики бакалавр выполняет задания, соответствующие содержанию четырех образовательных разделов: входному, базовому № 1, базовому № 2 и итоговому:

- 1 Входной раздел: Участие в установочной конференции
- 2 Базовый раздел № 1: Оформление результатов исследования в форме выпускной квалификационной работы.
- 3 Базовый раздел № 2: Подготовка текста доклада и презентации
- 4 Итоговый раздел: Участие в конференции по итогам практики (выступление с докладом в форме защиты).

Контроль результатов Отчетная документация по производственной (преддипломной) практике

Отчет по преддипломной практике выполняется в формате Word, размер листа А4, ориентация книжная, верхнее и нижнее поля –2,5см, правое -1,5 см, левое – 3,0 см, шрифт – Times New Roman, размер – 14 пт., межстрочный интервал – полуторный, форматирование – по ширине.

Отчет о прохождении преддипломной практики включает:

- Титульный лист (Приложение № 1).
- Рабочий график (план) проведения преддипломной практики (Приложение №2)
- Дневник практики (приложение № 3)
- Выполненных задания по практике: оформленная ВКР (только электронный вариант), текст доклада (Приложение № 4) со списком литературы (Приложение № 5) и презентация результатов в Power Point.
- Рефлексивный самоанализ (Приложение №6).
- Оценочная карта компетенций № 1 и № 2 (Приложение №7)

Методические рекомендации по практике

Во время прохождения практики студент – практикант:

1. Организовывает свою деятельность в соответствии с требованиями Устава образовательной организации, подчиняясь правилам внутреннего распорядка, соблюдает инструкции, выполняет распоряжения администрации и руководителей практики.
2. Составляет перспективный план работы.
3. Соблюдает утвержденный график работы.
4. Обращается к руководителям практики университета, методисту, администрации по всем вопросам, возникающим в ходе практики.
5. Изучает необходимую для работы специальную методическую, лингвистическую литературу.
6. Участвует в консультациях, проводимых в процессе практики.
7. Пользуется библиотекой, кабинетами образовательной организации и находящимися в них учебно-методическими пособиями, литературой, документацией.
8. Участвует в работе конференций, совещаний, проводимых в образовательной организации.
9. Проводит самоанализ уровня практических умений.
10. Ведет всю требуемую документацию практики.
11. Соблюдает контрольные сроки выполнения программы практики и своевременно оформляет необходимую документацию.
12. В случае невыполнения требований, предъявляемых к практиканту, он может быть отстранен от прохождения практики.
13. В случае отстранения от практики или признания работы неудовлетворительной, студент считается не выполнившим учебный план и может быть отчислен из университета как имеющий академическую задолженность в порядке, предусмотренным Уставом университета.

Компоненты мониторинга учебных достижений

ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА РЕЙТИНГА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ

Наименование дисциплины	Направление подготовки и уровень образования (бакалавриат, магистратура, аспирантура) Наименование программы/ профиля	Количество зачетных единиц
Преддипломная практика	45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение», бакалавриат, по очной форме обучения	6

ВХОДНОЙ РАЗДЕЛ			
Содержание	Форма работы	Количество баллов 10%	
		min	max
Текущая работа	Участие в установочной конференции	6	10
Итого		6	10

БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ №1			
Содержание	Форма работы	Количество баллов 30%	
		min	max
Текущая работа	Оформление рукописи ВКР	18	30
Итого		18	30

БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ №2			
Содержание	Форма работы	Количество баллов 30%	
		min	max
Текущая работа	Подготовка текста доклада	9	15
	Подготовка презентации	9	15
Итого		18	30

Итоговый модуль			
Содержание	Форма работы	Количество баллов 30%	
		min	max
Текущая работа	Отчет в бумажном и электронном виде	10	15
	Участие в конференции по итогам практики (вступление с докладом)	10	15
Итого		20	30

Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех разделов)	min 60	max 100
---	------------------	-------------------

*Перечень форм работы текущей аттестации определяется кафедрой или ведущим преподавателем

Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

<i>Общее количество набранных баллов*</i>	<i>Академическая оценка</i>
0 – 59	незачтено
60-100	зачтено

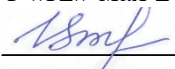
МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования

**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В. П.
Астафьева**
(КГПУ им. В. П. Астафьева)

Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДЕНО:
на заседании кафедры
английской филологии
протокол № 5 от «12» мая 2021 г.

Зав.кафедрой



И.А.Битнер

ОДОБРЕНО:
на заседании НМСС (Н)
протокол № 6 от «21» мая 2021 г.

Председатель НМСС (Н)

С.О. Кондракова



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

**ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ
(ПРЕДДИПЛОМНАЯ) ПРАКТИКА**

Направление подготовки:

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы:

Перевод и переводоведение

Квалификация: бакалавр

Составитель: Софронова Т.М., к.филол.н., доцент

Красноярск, 2021

РЕЦЕНЗИЯ
на фонды оценочных средств
по программе бакалавриата
по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)
КГПУ им. В.П. Астафьева, г.Красноярск

На экспертизу представлены фонды оценочных средств (ФОС) для образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение, разработанной коллективом авторов – преподавателями КГПУ им. В.П. Астафьева.

Разработчиками представлен комплект документов, включающий:

- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта профессиональной деятельности.

Рассмотрев представленные на экспертизу материалы, можно сделать к следующие выводы:

1. Структура и содержание ФОС.

Фонд оценочных средств образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки) соответствует требованиям, предъявляемым к структуре и содержанию фондов оценочных средств образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО):

1.1 Перечень формируемых компетенций, которыми должны овладеть студенты в результате освоения ОП ВО, соответствует ФГОС ВО № 969 от 12.08.2020 г. по направлению подготовки: 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение.

1.2 Критерии оценивания компетенций, а также шкалы оценивания, обеспечивают возможность проведения оценки результатов обучения, а также сформированности компетенций.

1.3 Контрольные задания и иные материалы оценки результатов освоения ОП ВО разработаны соответствуют требованиям и позволяют объективно оценить результаты обучения и сформированность компетенций.

1.4 Методические материалы ФОС содержат рекомендации по проведению процедуры оценивания результатов обучения и сформированности компетенций.

2. Направленность ФОС ОП ВО соответствует целям ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки).

3. Объём ФОС соответствует учебному плану подготовки.

4. Качество оценочных средств и ФОС обеспечивают объективность и достоверность результатов при проведении оценивания с различными целями.

Таким образом, структура, содержание, направленность, объём и качество ФОС ОП ВО отвечают предъявляемым требованиям.

ОБЩИЕ ВЫВОДЫ

На основании проведенной экспертизы можно сделать заключение, что представленные в фондах оценочных средств ОП ВО 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки) задания, тесты и другие оценочные средства, разработанные коллективом авторов – преподавателями КГПУ им. В.П. Астафьева позволяют оценить сформированность компетенций, заявленных в федеральном государственном образовательном стандарте, что позволит им быть востребованными в области профессиональной деятельности.

Рецензент:

Кандидат педагогических наук,
доцент, доцент кафедры лингвистики,
теории и практики перевода
СибГУ им. М.Ф. Решетнева

Н.А. Груба

Судья *С.А. Груба* *заверено*
зам. коташинко *С.А. Груба* *С.А. Груба*

Назначение фонда оценочных средств

1.1. **Целью** создания ФОС преддипломной практике является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы практики.

1.2. ФОС по преддипломной практике решает задачи:

- контроль и управление процессом приобретения обучающимися необходимых знаний, умений, навыков и формирования компетенций, определенных в образовательных стандартах по соответствующему направлению подготовки (специальности) по данным видам практики;

- оценка достижений обучающихся в процессе прохождения практик с определением положительных/отрицательных результатов

- планирование предупреждающих/корректирующих мероприятий – контроль и управление достижением целей реализации ОПОП через набор общепрофессиональных компетенций выпускников;

- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс университета;

- совершенствование самоподготовки и самоконтроля обучающихся.

1.3. ФОС разработан на основании нормативных документов:

- федерального государственного образовательного стандарта высшего образования № 969 от 12.08.2020 г. по направлению подготовки: 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение.;

- образовательной программы 45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»;

- положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре – в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева», утвержденного приказом ректора № 297 (п) от 28.04.2018.

- Стандарта рабочей программы практики по программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в КГПУ им. В.П. Астафьева.

2. Перечень компетенций в процессе прохождения производственной (преддипломной) практики

2.1. Перечень компетенций

УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений

2.2. Оценочные средства

Компетенция	Дисциплины, практики, участвующие в формировании данной компетенции	Тип контроля	Оценочное средство / КИМ	
			Номер	Форма
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Естественнонаучная картина мира, Обязательная часть Модуль 1 "Мировоззренческий", Модуль 4 "Общегуманитарные основы профессиональной деятельности", Основы языкознания, Общая теория перевода, Введение в теорию межкультурной коммуникации, Основы учебной деятельности студента, Основы научной деятельности студента, Модуль 8 "Теоретические и прикладные аспекты перевода", Теоретические и прикладные аспекты специального перевода (английский язык), Теоретические и прикладные аспекты специального перевода (немецкий язык), Практический курс перевода английского языка, Практический курс перевода немецкого языка, Теоретический курс немецкого языка, Повышение коммуникативной компетенции переводчика, Учебная практика: Педагогическая практика, Производственная практика: Переводческая практика, Преддипломная практика, Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	Текущий	3	Участие в установочной конференции
		Промежуточный	4	Оформление ВКР
			5	Подготовка текста доклада
			6	Подготовка презентации
			1	Оформление отчета
		2	Участие в итоговой конференции	

УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Обязательная часть Модуль 1 "Мировоззренческий", Основы права и политологии, Модуль 4 "Общегуманитарные основы профессиональной деятельности", Основы языкознания, Введение в теорию межкультурной коммуникации, Основы учебной деятельности студента, Основы научной деятельности студента, Учебная практика: Педагогическая практика, Производственная практика: Преддипломная практика, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	Текущий	3	Участие в установочной конференции Оформление ВКР Подготовка текста доклада Подготовка презентации Оформление отчета Участие в итоговой конференции
			4	
			5	
			6	
		Промежуточный	1	
			2	

3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

3.1. Фонды оценочных средств промежуточной аттестации включают: проверку отчетной документации и выступление с докладом на конференции по итогам практики.

3.2. Оценочные средства

Показатели сформированности компетенций

Формируемые компетенции	Продвинутый уровень сформированности компетенций	Базовый уровень сформированности компетенций	Пороговый уровень сформированности компетенций
	(87 - 100 баллов) отлично/зачтено	(73 - 86 баллов) хорошо/зачтено	(60 - 72 баллов)* удовлетворительно /зачтено
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Способен самостоятельно осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	С помощью научного руководителя способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Испытывает затруднения при осуществлении поиска, критического анализа и синтеза информации, а также испытывает сложности при реализации системного подхода для решения поставленных задач.
УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	В полной мере способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	В основном способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	В достаточной мере способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений

*Менее 60 баллов – компетенция не сформирована

3.2.1. Оценочное средство № 1 «Отчетная документация по практике».

Критерии оценивания по оценочному средству

Критерии оценивания	Продвинутый уровень сформированности компетенций (15 баллов) отлично	Базовый уровень сформированности компетенций (12 баллов) хорошо	Пороговый уровень сформированности (10 баллов) удовлетворительно
Качество оформления отчетных документов (максимум 10 баллов)	Студент сразу оформляет все документы в соответствии с нормативными требованиями.	Студент оформляет документы с незначительными отдельными отклонениями от нормативных требований.	Студент оформляет документы со значительными отклонениями от нормативных требований. После указания на недочеты отчет отдается студенту на доработку.
Своевременная сдача отчетной документации (максимум 5 баллов)	Студент точно в срок сдает всю отчетную документацию.	Студент сдает отчетную документацию с задержкой в 1-2 дня.	Студент сдает отчетную документацию с задержкой на 3 дня.

3.2.2. Оценочное средство № 2 «Участие в итоговой конференции по практике с докладом». Критерии оценивания по оценочному средству

Критерии оценивания	Продвинутый уровень сформированности компетенций (15 баллов) отлично	Базовый уровень сформированности компетенций (12 баллов) хорошо	Пороговый уровень сформированности (10 баллов) удовлетворительно
Соответствие содержания целям и задачам исследования, заявленной теме (максимум 5 баллов)	Студент представляет доклад, содержание которого полностью соответствует целям и задачам исследования и заявленной теме.	Студент представляет доклад, содержание которого в основном соответствует целям и задачам исследования и заявленной теме.	Студент представляет доклад, содержание в достаточной мере соответствует целям и задачам исследования и заявленной теме.
Способность к анализу и обобщению информационного материала, степень полноты обзора вопроса (максимум 5 баллов)	Студент в полной мере демонстрирует способность к анализу и обобщению информационного материала, высокую степень полноты обзора вопроса.	Студент в основном демонстрирует способность к анализу и обобщению информационного материала, а также достаточно высокую степень полноты обзора вопроса.	Студент в достаточной мере демонстрирует способность к анализу и обобщению информационного материала, а также удовлетворительную степень полноты обзора вопроса.
Умение вести дискуссию при обсуждении возникающих вопросов (максимум 5 баллов)	Студент в полной мере демонстрирует умение вести дискуссию при обсуждении возникающих вопросов.	Студент в основном демонстрирует умение вести дискуссию при обсуждении возникающих вопросов.	Студент в достаточной мере демонстрирует умение вести дискуссию при обсуждении возникающих вопросов.

4. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости

4.1. Фонды оценочных средств включают: участие в установочной конференции, оформление рукописи ВКР, подготовку текста доклада со списком литературы, подготовка презентации.

4.1.1. Критерии оценивания по оценочному средству № 3 «Участие в установочной конференции».

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Проявляет высокую активность при обсуждении вопросов	2
Демонстрирует глубокое понимание обсуждаемых вопросов	5
Иницирует дальнейшее развитие обсуждения	3
Максимальный балл	10

4.1.2. Критерии оценивания по оценочному средству № 4 «Оформление рукописи ВКР».

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Соответствие содержания целям и задачам дисциплины, заявленной теме	10
Способность к анализу и обобщению информационного материала, степень полноты обзора вопроса	10
Соблюдение нормоконтроля: стандарт оформления, цитаты, ссылки	10
Максимальный балл	30

4.1.3. Критерии оценивания по оценочному средству № 5 «Подготовка текста доклада со списком литературы»

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Соответствие содержания целям и задачам дисциплины, заявленной теме	4
Способность к анализу и обобщению информационного материала, степень полноты обзора вопроса	4
Логичность и последовательность подачи материала, аргументированность выводов	4
Соблюдение нормоконтроля: стандарт оформления, цитаты, ссылки, список литературы	3
Максимальный балл	15

4.1.4. Критерии оценивания по оценочному средству № 6 «Подготовка презентации (Power Point)».

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Соответствие содержания целям заявленной теме	5
Логичность и последовательность подачи материала, аргументированность выводов	5

Оформление презентации, иллюстративный материал	5
Максимальный балл	15

Оценочные средства (контрольно-измерительные материалы)

Основные рубрики для презентации в Power Point (оценочное средство №6):

1. Титул
2. Актуальность
3. Предмет и объект
4. Цель и задачи
5. Материалы исследования и методология
6. Состояние вопроса
7. Анализ и результаты
8. Выводы

Другие контрольно-измерительные материалы представлены в Приложениях № 3, 4, 5, 6.

КАРТА ЛИТЕРАТУРНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРАКТИКИ

**Производственная (преддипломная) практика
для обучающихся образовательной программы
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (степень бакалавр)
Направленность(профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение
по очной форме обучения**

Наименование	Место хранения/электронный адрес	Кол-во экземпляров/ точек доступа
Основная литература		
Сапогова Л.И.. Переводческое преобразование текста [Текст] : учебное пособие . – 2-е изд., стер. – М. : Флинта ; [Б. м.] : Наука, 2012. – 320 с.	Научная библиотека КГПУ	29
Латышев Л.К. Технология перевода: Учебное пособие для студ. лингв. вузов и фак./ Л.К. Латышев. - 2-е изд., перераб. и доп.. - М.: Академия, 2005. - 320 с.	Научная библиотека КГПУ	20
Дополнительная литература		
Алексеева И. С. Введение в переводоведение [Текст] : учебное пособие / И. С. Алексеева. - 5-е изд., испр. - М. : Академия ; СПб. : Филологический факультет СПбГУ, 2011. - 368 с.	Научная библиотека КГПУ	10
Основы научных исследований: теория и практика [Текст] : учебное пособие / В. А. Тихонов [и др.] ; ред. В. А. Тихонов. - М. : Гелиос АРВ, 2006. - 352 с.	Научная библиотека КГПУ	51
Бережнова, Е.В. Основы учебно-исследовательской деятельности студентов [Текст] : учебник для студ. сред. спец. учеб. заведений / Е. В. Бережнова, В. В. Краевский. - М. : Академия, 2005. - 128 с. - Библиогр.: с. 126.	Научная библиотека КГПУ	20
Основные требования к выпускной квалификационной (дипломной) работе [Текст] : методические рекомендации для студ. филолог. фак-та / Сост. Т.П. Жильцова, В.Н.	Научная библиотека	15

Овчарова. - Красноярск : КГПУ им. В. П. Астафьева, 2006. - 44 с.	КГПУ	
Выпускная квалификационная работа [Текст] : методические рекомендации / Сост. В.И. Тесленко, Г.Д. Орехова, Е.И. Трубицина. - Красноярск : КГПУ им. В. П. Астафьева, 2005. - 112 с.	Научная библиотека КГПУ	13
Профессиональные Базы данных и информационные справочные системы		
Межвузовская электронная библиотека (МЭБ)	https://icdlib.nspu.ru/	Индивидуальный неограниченный доступ
East View: универсальные базы данных [Электронный ресурс] : периодика России, Украины и стран СНГ . – Электрон.дан. – ООО ИВИС. – 2011	https://elibrary.ru/	Индивидуальный неограниченный доступ
Elibrary.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотечная система : база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию / Рос. информ. портал. – Москва, 2000	https://elibrary.ru/	Свободный доступ
Гарант [Электронный ресурс]: информационно-правовое обеспечение: справочная правовая система. – Москва, 1992	http://www.garant.ru/	Доступ из локальной сети вуза
Электронный каталог НБ КГПУ им. В.П. Астафьева	http://library.kspu.ru/	Свободный доступ

Согласовано:

заместитель директора библиотеки



/ Шулипина С.В.

(должность структурного подразделения)

(подпись)

(Фамилия И.О.)

Журнал рейтинг-контроля достижений обучающихся

Семестр VIII 20__ – 20__ учебного года

Форма обучения - очная

Факультет иностранных языков

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение

Группа _____ курс IV

Общее количество зачетных единиц - 6

Производственная (преддипломная практика)

Фамилия, имя, отчество преподавателя _____

№	ФИО	Количество баллов				Общая сумма баллов
		Входной	Базовый 1	Базовый 2	Итоговый	

Преподаватель _____ /

Лист внесения изменений

ПРИЛОЖЕНИЯ

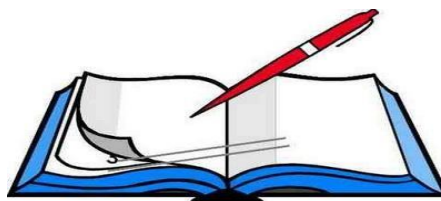
Приложение 1

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

**«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ имени В.П.АСТАФЬЕВА»**

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра английской филологии



ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ

Направление 45.03.02. Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение
Очная форма обучения

с «__» апреля 20__ г. по «__» мая 20__ г.

Место прохождения практики: факультет иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева,
кафедра английской филологии

Выполнил студент IV курса

Иванов Иван Иванович, группа **Ю-Б14А(А)**

_____ (подпись)

Руководитель практики:

Софронова Татьяна Марковна,

канд. филолог. наук, доцент кафедры английской филологии

_____ (подпись)

Научный руководитель:

Пэшко Валерий Ерминингельдович

канд. филолог. наук, доцент кафедры английской филологии

_____ (подпись)

Оценка _____

Дата проверки «_____» _____ 20__ г.

Красноярск 20__

Рабочий график (план) проведения практики

Выдан обучающемуся (ФИО) _____

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение

Курс IV , форма обучения очная

Сроки практики: с «__» апреля по «__» мая 20__ г.

Содержание выполняемых работ по программе практики	Сроки выполнения	
	Начало	Окончание
1. Работа по оформлению текста рукописи ВКР согласно ГОСТ Р 7.0.5 – 2008		
2. Подготовка доклада для выступления по теме выпускной квалификационной работы (ВКР) со списком основных использованных источников (Приложение № 5).		
3. Подготовка презентации к докладу в формате Power Point.		
4. Оформление отчета в электронной и печатной форме.		
5. Представление доклада на итоговой конференции.		

Согласовано:

Руководитель практики

Т.М. Софронова

ДНЕВНИК-ОТЧЕТ
О ВЫПОЛНЕНИИ ИНДИВИДУАЛЬНОГО
ЗАДАНИЯ

Период выполнения	Краткое содержание выполняемых работ	Отметка руководителя о выполнении
	В период практики велась работа по оформлению текста рукописи ВКР согласно ГОСТ Р 7.0.5 – 2008.	
	За период практики подготовлен доклад для выступления по теме выпускной квалификационной работы (ВКР) со списком основных использованных источников.	
	Подготовлена презентация к докладу в формате Power Point	
	Отчет оформлен и сдан в электронной и печатной формах	
	Доклад представлен на итоговой конференции	

Руководитель практики:

Т.М. Софронова

«___» _____ 20

Доклад

для (предварительной) защиты выпускной квалификационной работы на тему
«Мультимедиа технологии как средство оптимизации процесса обучения иностранному языку в условиях средней общеобразовательной школы»

Актуальность исследования. Современные педагоги и психологи солидарны во мнении, что качество и результативность выполнения какой-либо деятельности на иностранном языке зависят не только от потребностей ученика, его побуждений и мотивации, но и от выбора подходящих форм, средств и методов, которые должны сочетаться каждый раз наилучшим образом в определённой ситуации.

В последние годы всё глубже исследуется вопрос о применении мультимедиа технологий в условиях средней школы. Современные мультимедиа технологии могут стать эффективным средством оптимизации процесса обучения, потому что благодаря им можно значительно повысить мотивацию учащихся, добиться более осознанного, глубокого усвоения учебного материала. И все это можно достичь за более короткий период времени, т.е. интенсифицировать учебный процесс.

Анализ современного состояния образовательного процесса в средней школе позволяет сделать вывод о наличии противоречий между:

- глобальными изменениями в области медийной коммуникации и недостаточной изученностью проблемы оптимизации процесса обучения иностранному языку средствами мультимедиа технологий;
- необходимостью использования мультимедиа технологий на практике в связи с информатизацией образования и отсутствием достаточного методического обеспечения в этой сфере.

С учетом указанных противоречий и анализа современного образовательного процесса в школе был сделан выбор **темы исследования:** «Мультимедиа технологии как средство оптимизации процесса обучения иностранному языку в условиях средней общеобразовательной школы».

Объект исследования – образовательный процесс в средней школе.

Предметом данного исследования являются мультимедиа технологии как средство оптимизации процесса обучения иностранному языку в условиях средней школы.

Цель – теоретически обосновать и опытным путем проверить эффективность использования мультимедиа технологий в обучении иностранному языку в средней школе с точки зрения их влияния на оптимизацию процесса обучения.

В соответствии с проблемой, объектом, предметом и целью поставлены следующие **задачи**:

1. Рассмотреть теоретические основы использования мультимедиа технологий в средней школе с точки зрения оптимизации процесса обучения иностранному языку.

2. Изучить влияние мультимедиа технологий на оптимизацию процесса обучения иностранному языку в школе.

3. Проанализировать существующие учебно-методические комплекты, применяемые в школах для обучения немецкому языку.

4. На основе анализа теоретических источников и с учетом существующих проблем разработать дополнительный материал с использованием мультимедиа к УМК «Немецкий язык. Контакты» и внедрить его в учебный процесс.

5. Опытным путем проверить эффективность использования мультимедиа технологий как средства оптимизации процесса обучения иностранному языку в средней школе в ходе опытной работы.

Теоретическую основу исследования составили работы ведущих ученых по проблемам оптимизации процесса обучения (Ю.К. Бабанский, Г.И. Щукина и др.); мотивации учения (В.К. Вилюнас, А.К. Маркова, Т.А. Матис и др.); использования новейших образовательных технологий и их влияния на оптимизацию процесса обучения (В.П. Беспалько, М.Н. Евстигнеев, Н.Н. Кузьмина, Е.С. Полат, Г.К. Селевко, О.В. Соломинцева, Б.Е. Стариченко, П.В. Сысоев и др.).

Основные методы, которые были использованы в работе: анализ психолого-педагогической и методической литературы по проблеме

исследования, наблюдение, беседа, опрос, опытная работа, анкетирование, языковое тестирование, статистическая обработка полученных данных.

База исследования – старшие классы МБОУ СОШ №56 Советского района г. Красноярска. В экспериментальной группе приняли участие 6 учащихся 11 класса.

Изучение вопросов, связанных с темой исследования последовательно осуществлялось в период с сентября 2012 года по май 2013 года и включало этап педагогической практики, сбор фактического материала, написание курсовой работы по проблемам мотивации в обучении иностранному языку, проведение опытной работы, разработку методического обеспечения уроков с мультимедиа, оформление результатов исследования.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов в образовательном процессе в средней школе.

Апробация и внедрение результатов исследования. Ход и результаты исследования на различных этапах обсуждались на конференциях: II Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием «Теория и методика преподавания иностранных языков в условиях поликультурного общества» 28-29 ноября 2012 года в рамках международного форума «Человек, семья и общество: история и перспективы развития» (Красноярск. КГПУ им. В.П. Астафьева), Ежегодной студенческой научно-практической конференции факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева 12 апреля 2013 года. По результатам исследования опубликована статья в сборнике всероссийской конференции, принята в печать статья в сборник ПАРАДИГМА/PARADIGMA СибГТУ (Красноярск).

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и приложений.

Первая глава вводит в теорию развития мультимедиа технологий, знакомит с историей вопроса. Здесь также раскрываются основные понятия работы: мультимедиа, учебная мотивация, использование мультимедиа в образовании, преимущества и недостатки мультимедиа технологий, описаны требования Федерального государственного образовательного стандарта к оснащению кабинета иностранного языка. Кроме того, в этой главе раскрывается понятие

оптимизации процесса обучения, рассматривается влияние мультимедиа технологий на оптимизацию процесса обучения при внедрении мультимедиа технологий, повышение мотивации школьников и эффективность обучения.

В широком смысле термин «мультимедиа» обозначает разнообразность информационных технологий, которые применяют разные программные обеспечения и аппаратные средства, для того чтобы более эффективно влиять на пользователя (в одно и тоже время являющегося читателем, слушателем, зрителем) [В.Ингенблек, 1996]. Согласно Ю.К. Бабанскому [1977], оптимизация (от лат. *optimus* — “наилучший”) обычно означает выбор наилучшего, наиболее благоприятного варианта из множества возможных условий, средств и действий. Под этим следует понимать выбор такой методики обучения, которая обеспечит достижение наилучших результатов за меньшее количество времени, что сэкономит силы учителя и учащихся в данных условиях.

Вторая глава представляет результаты опытной работы: анализ существующих УМК по немецкому языку, разработку дополнительного учебно – методического материала с использованием мультимедиа к учебному пособию Г.И. Ворониной «Deutsch, Kontakte» для 10 – 11 классов, анализ результатов опытной работы по внедрению мультимедиа технологий в школе. В ходе практики было разработано и проведено 7 уроков с использованием различных мультимедиа технологий. После завершения опытной работы, в ходе которой было проведено семь комбинированных уроков с использованием различных мультимедиа-технологий (компьютер с проектором и колонками, интерактивная доска, презентации с аудио- и видеофайлами, применение сети Интернет, самостоятельная подготовка мультимедийных презентаций по разным темам), мы подвели итоги исследования. В таблице 2 представлены оценки за четверть. Мы высчитали средний балл учащихся этой группы ещё раз, и теперь он равнялся 4,3, увеличение среднего балла на 0,3 подтверждает, что применение мультимедиа-технологий, действительно, было эффективным, что сказалось на успеваемости учащихся.

В заключении представлены выводы, сделанные на основании проведенного исследования.

Список использованных источников

1. Бабанский Ю.К. Оптимизация процесса обучения. М.: Педагогика, 1977. 256с.
2. Беспалько В.П. Образование и обучение с участием компьютера (педагогика третьего тысячелетия). М.: Моск. психол.-соц. ин-та; Воронеж: НПО «МОДЭК», 2002. 352 с.
3. Вилюнас В.К. Психологические механизмы мотивации человека. М.: Изд-во МГУ, 1990. 257с.
4. Ингенблек В. Всё о мультимедиа. Киев: ВНУ, 1996.325с.
5. Кузьмина Н.Н. Использование мультимедиа – технологий в обучении иностранному языку. 2011.209 с.
6. Маркова А.К., Матис Т.А. Формирование мотивации учения. М.: Просвещение, 2009. 280 с.
7. Полат Е.С. Интернет на уроках иностранного языка // Иностр. языки в школе. 2001. № 2-3. С.23-28.
8. Селевко Г.К. Педагогические технологии на основе информационно-коммуникационных средств. М.: НИИ школьных технологий, 2005. 208 с.
9. Соломинцева О.В. Медийные средства в интенсификации процесса обучения иностранным языкам. Иностранные языки:лингвистические и методические аспекты: Межвуз. сборник научных трудов. Вып. 19.Тверь: Твер. гос. гп., 2013. 246с.
10. Стариченко Б.Е. Оптимизация школьного образовательного процесса средствами информационных технологий. Екатеринбург: Аспект-пресс, 1999. 25с.
11. Сысоев П.В. Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационных коммуникационных Интернет - технологий: учебно-методическое пособие для учителей, аспирантов, студентов. Ростов н/Д: Феникс; М.: Глосса – Пресс, 2010. 182с.

САМОАНАЛИЗ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

(*фамилия, имя, отчество*)

Сроки и место прохождения практики _____

Виды работ, выполненные в период практики _____

Личностно-профессиональные изменения, произошедшие за время практики (личностно-профессиональный рост, расширение жизненного опыта, повышение мотивации учебной деятельности, формирование представления о будущей профессии и т.п.) _____

Профессиональные знания и навыки, полученные в ходе практики

Трудности, возникшие в ходе практики:

организационные _____

содержательные

другие

Оценка собственных перспектив профессионального развития

Предложения и пожелания по организации и содержанию практики

«___»

20__ г.

Подпись студента-практиканта

**Анализ профессионального становления, самооценка выполнения различных видов
деятельности
ОЦЕНОЧНАЯ КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ №1**

Инструкция: *заполните оценочную карту компетенций(№1) и определите уровень их овладения до практики. Содержание уровней см. в карте №3. В соответствующей графе поставьте знак +*

Компетенции бакалавра (формируемые компетенции)	Уровень овладения (до практики)		
	пороговый	базовый	продви- нутый
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач			
УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений			

ОЦЕНОЧНАЯ КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ № 2

Инструкция: заполните оценочную карту компетенций(№1) и определите уровень их овладения после практики. Содержание уровней см. в карте №3. В соответствующей графе поставьте знак +

Компетенции бакалавра (формируемые компетенции)	Уровень овладения (после практики)		
	пороговый	базовый	продви- нутый
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач			
УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений			

Оценочная компетентностная карта №3

Направление 45.03.02 Лингвистика,
направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение

Критерии	Уровень овладения		
	<i>пороговый</i>	<i>базовый</i>	<i>продвинутый</i>
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Испытывает затруднения при осуществлении поиска, критического анализа и синтеза информации, а также испытывает сложности при реализации системного подхода для решения поставленных задач.	С помощью научного руководителя способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Способен самостоятельно осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	В достаточной мере способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	В основном способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	В полной мере способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений

